

Galerie **Buhler** Gallery



Roger **LaFrenière** & Brigitte **Dion**  
**Place - Colour and Light**  
**Lieu, couleur et lumière**

February 7 to April 28, 2008  
du 7 février au 28 avril 2008

## ROGER LAFRENIÈRE & BRIGITTE DION PLACE – COLOUR AND LIGHT

**R**oger LaFrenière and Brigitte Dion, two St Boniface born artists, have painted in Manitoba throughout their careers. ‘Rooted’ to this place – its space, light, colour, rhythms and life, they are of two different generations – one in her early forties, the other in his sixties. The work of each is fresh, and the inspiration they have each derived from their sense of place is evident. This exhibition *Roger LaFrenière and Brigitte Dion: Place – Colour and Light*, explores the convergences and differences in their work, presenting their shared interest in colour, light and space, in abstraction and landscape.

The Manitoba landscape has provided artists with inspiration since the first European-trained artists arrived in Red River in 1821. Through the decades of rich artistic production by Manitoba artists, the visual expression drawn from the landscape – urban and rural – has evolved in many exciting ways. Some artists paint the land ‘as they see it’; others focus on specific aspects of the landscape, its distances, skies, seasons, or people. Some develop its more abstract elements – the light, space, moods or details. Still others are interested in the balance of nature and human development, the partnership of nature and contemporary life, or the environmental threats mankind has imposed. Between them, LaFrenière and Dion incorporate each of these approaches.

As Roslyn Stanwick notes in her essay, the primary convergence in the work of LaFrenière and Dion is their shared interest in the space, and colour and light of the prairie. Their ways of expressing those sensibilities are, however, their own, creating unique works with points of connection and divergence.

Dion goes out into the landscape to photograph the skies, land and light in specific conditions, the autumn providing her with greatest interest. “Look at that light – I have to get out to

Exhibition Sponsor



JOHNSTON GROUP

A special thank you to all staff, volunteers and physicians of the St. Boniface General Hospital whom also contributed their time and effort to the success of the Buhler Gallery





Brigitte Dion  
Under the Train Bridge

photograph it; it will be a wonderful late afternoon sky.” She also focuses on the super-imposed human-built environment, buildings, roof tops, bridges and lamp standards, emphasizing their contrasts to the natural forms. The repetition of telephone poles and lights both reflect

and serve as counterpoints to the natural rhythms in the land or skiescapes behind them.

Early on Dion worked in abstraction, using collage and paint, with the same interest in colour and rhythm evident in her realistic works. In her recent paintings she has developed an ambiguity through her depictions of prairie roads. While unifying the works, the roads pose a number of questions to the viewer. Some go no where and some are forked. Providing direction and enhancing the distances she portrays they not ‘real’ roads in ‘real’ places, yet one knows exactly where they are.

LaFrenière has gone in and out of the portrayal of realistic landscape to painting abstraction throughout his career. He has also worked in both large and small scale, in each developing works that ‘extend’ beyond his canvas. He talks about his love of the expanse of this landscape, and his love of colour. While his abstractions are not consciously abstracted landscapes, it is very evident that they evolve from his interest of it. His colours are drawn from the land and skies, and his use of space within the abstractions pick up the sensibility of the spaces of the prairie. Autumn is also LaFrenière



Roger LaFrenière  
Evening

favourite season, and orange a favourite colour: “When I was younger my cousins and I used to go into the underbrush to hunt partridge and rabbit. The colour of the underbrush had very strong overtones of orange ... the leaves of so many bushes and trees turn a bright orange/yellow. ... I

love orange that oozes out of rocks in the bush, the lichens that grow on everything...” (RL to PB Jan 21, 2008)

This exhibition allows us to look at the development of each of these artists, while looking at relationship between their work. I would like to thank Roger and Brigitte for their involvement in this exhibition and its preparation; Roslyn Stanwick, Student Intern, for all her work and for her essay; to the Johnston Group for their exhibition sponsorship of this exhibition, to the Mayberry Gallery for their installation assistance, and to RBC’s francophone services’ for their generous support. I would also like to thank Tanya Gagro, Atrium Manager and the hospital staff who gave so willingly of their time and assistance to this project.

Patricia Bovey, FRSA  
Project Lead



## IN CONVERSATION

On a daily basis, most of us overlook our relationship with the surrounding environment. In doing so, we fail to realize that sense of place plays a role in our definition of self. But whether we acknowledge it or not, we as urban and rural Manitobans are connected to our physical surroundings. Every time we pride ourselves on enduring Manitoba's extreme climate, take solace in its vast open spaces, or are rendered speechless by its stunning sunsets, we become intrinsically connected to the place we call home.

St. Boniface artists Roger LaFrenière and Brigitte Dion use their art to explore this unique Manitoban relationship. Inspired by their own thoughts and interpretations, both artists paint landscapes to describe what it feels like to live on the prairies. As a result, LaFrenière and Dion's painting techniques demonstrate a break from what many consider a traditional style. The central intent of LaFrenière and Dion's art can be further illustrated by discussing their approaches to subject matter and artistic technique.

### *What story are these artists trying to tell?*

Roger LaFrenière and Brigitte Dion both aspire to represent Manitoba's sense of place. Struck by the intense beauty of the prairies, each artist creates landscapes based on their personal reflections, impressions and attitudes towards the land. LaFrenière proposes his intuitive approach to painting landscapes allows him to present unique and personal views of the prairie:

By replacing the intellectual with intuition, my recent work concentrates on the deconstruction of the prairie landscape. ... As much as possible I do not attempt to render with fidelity the static elements of the land because this would reduce the depth and scope of my work. However, I do attempt to capture the cosmic essence of the landscape without constraints and to reflect the trademark luminosity of the Canadian prairies.

Similarly, Dion's paintings fulfil her need to articulate personal views and outlooks. The nostalgic themes present in her prairie landscapes reflect the love and acceptance she has for her sense of home. Dion explains:

I want to translate what I see into something tangible and add to it what is important; the essence of what I find interesting, beautiful or curious. Art is my strongest form of communication and coupled with passion, satisfies my need to create, communicate and document.

This similar impressionistic approach allows both LaFrenière and Dion to communicate a sense of place unique to Manitoba.

### *How does colour allow them to achieve a sense of place?*

LaFrenière and Dion use colour as a vehicle to communicate their different artistic ideas. In recent years, LaFrenière's approach to colour has echoed his desire to create an abstracted sense of place. After spending the majority of his career painting naturalistic landscapes, LaFrenière realized that representational figures and colours impeded his artistic aims. In order to remedy this dilemma, the artist began using solid blocks of non-representational colour. LaFrenière describes his approach:



Roger LaFrenière  
By the Lake

When I do delve into abstraction my incursions are based on the landscape and the space that exists in that context. I will attempt to abstract feelings that I have about this "recognizable" space in terms of rhythms, textures and colors.... When I

am out in nature I study the landscape in ways that allow me to compose as I see it... [for example,] how many branches does one need to describe a tree? As far as I am concerned the least amount possible.



As a result of his non-representational approach to colour, LaFrenière's landscapes are composed of thick textures and compositional shapes. These unidentifiable blocks of colour act as peripheral points of meditation, which invite open-ended thoughts and interpretations in relation to prairie spaces.



Brigitte Dion  
October Light

Dion's use of colour, on the other hand, is highly connected to her representational surroundings. Inspired by the effects of natural light, the artist's colours emulate the landscape's unusual appearance when the sunlight has altered its

regular appearance – such as when winter sundown turns the snow purple or when the façade of a house is blackened by a radiating sunset from behind. As Dion's landscapes are abstracted only to the degree where the light produces an impressionistic rendering of colour and contrast, her recognizable landscapes aim to embody a sense of home that is not only true to the artist but also true to a variety of Canadians who can identify with these simplistic and nostalgic places.

Using non-traditional artistic styles, Roger LaFrenière and Brigitte Dion paint prairie landscape as a way of expressing their feelings towards their Manitoban home. The artists present us with compositional colours and naturalistic uses of lighting to create senses of rhythm, balance, space, and nostalgia. LaFrenière and Dion's open-ended and impressionistic styles aim to engage viewer participation. As we are all tightly intertwined with our surrounding environments, it is important to reinterpret and re-examine this relationship.

Roslyn Stanwick  
Curatorial Intern

## ROGER LAFRENIÈRE ET BRIGITTE DION - LIEU, COULEUR ET LUMIÈRE

Roger LaFrenière et Brigitte Dion, deux peintres nés à Saint-Boniface, ont exercé leur art au Manitoba depuis le début de leur carrière; solidement ancrés dans ce milieu, ils puisent leur inspiration dans ses lieux, sa lumière, ses couleurs, son mouvement et son mode de vie. L'une entrant dans la quarantaine et l'autre, dans la soixantaine, ils appartiennent à deux générations distinctes. Leur œuvre respective est novatrice et dégage un net sentiment d'appartenance. L'exposition Roger LaFrenière et Brigitte Dion : lieu, couleur et lumière explore les points de convergence et de divergence entre les œuvres des deux artistes, et souligne leur intérêt commun pour la couleur, la lumière et le lieu, dans l'abstraction comme dans le paysage.

Depuis l'arrivée à la rivière Rouge des premiers peintres formés en Europe, en 1821, le paysage manitobain nourrit l'inspiration des artistes. Au fil des décennies pendant lesquelles les artistes manitobains ont produit un riche corpus d'œuvres d'art, l'expression visuelle du paysage urbain et rural a évolué de multiples manières fascinantes. Certains représentent le lieu « tel qu'ils le voient »; d'autres mettent l'accent sur un aspect spécifique du paysage : les distances, le ciel, les saisons ou les habitants. Certains isolent des éléments abstraits, comme la lumière, l'espace, l'ambiance ou des détails, tandis que d'autres recherchent l'équilibre entre la nature et la présence humaine, la cohabitation de la nature et de la vie moderne, ou bien ils dénoncent les menaces que posent les humains pour l'environnement. Situés au carrefour de ces approches, Roger LaFrenière et Brigitte Dion intègrent pourtant chacune d'elles.

Selon Roslyn Stanwick, la principale similitude entre les œuvres de LaFrenière et celles de Dion est un intérêt commun pour les lieux, les couleurs et la lumière des Prairies. Mais leur façon d'exprimer cette sensibilité est toute personnelle, produisant



des créations uniques qui comportent néanmoins des points de convergence et de divergence.



Brigitte Dion  
Under the Train Bridge

Brigitte Dion aime se promener et photographier le ciel, les champs et la luminosité de la nature manitobaine à différentes périodes; l'automne est sa saison préférée. « Regardez-moi cette lumière; je dois sortir la photographie. Nous aurons un ciel superbe en fin d'après-midi. » L'artiste s'intéresse aussi aux environnements encombrés de constructions, d'immeubles,

de toitures, de ponts et de lampadaires; elle fait ressortir le contraste entre ces éléments bâtis et les formes naturelles. La représentation répétitive de poteaux de téléphone et de réverbères fournit un contrepoint au mouvement naturel du terrain ou du paysage aérien qui se profile derrière eux.

Tôt dans sa carrière, Brigitte Dion a exploré l'art abstrait dans des collages et des peintures, avec le même intérêt pour la couleur et le rythme que l'on peut observer dans ses œuvres réalistes. Dans ses créations, elle a peint des routes qui comportent une certaine ambiguïté. En effet, bien qu'elles ajoutent une unité dans les tableaux, elles incitent l'observateur à se poser des questions; dans certains cas, ces routes ne mènent nulle part, dans d'autres, elles bifurquent d'une façon « déroutante ». Montrant une direction et soulignant les distances, ce ne sont pas de vraies routes, et pourtant on sait qu'elles sont là où elles doivent être.

Pour sa part, Roger LaFrenière a voyagé constamment entre la représentation réaliste de paysages et l'abstraction au cours de sa carrière. Il crée ses compositions à petite ou à grande échelle, sachant prolonger la scène bien au delà de la toile. Il confie volontiers son attachement aux vastes paysages manitobains et sa



Roger LaFrenière  
Evening

passion pour la couleur. Ses paysages abstraits ne découlent pas d'une intention d'abstraction pleinement consciente, mais ils révèlent son intérêt pour le non figuratif. Les couleurs utilisées s'inspirent de la terre et du ciel, et son utilisation de l'espace dans l'abstraction rappelle celui des Prairies. L'automne est aussi sa saison préférée, tout comme la couleur orangée qui le caractérise.

« Enfant, j'allais chasser la perdrix et le lapin dans les sous-bois avec mes cousins; je me remplissais les yeux de ces tons à dominance orangée (...) les feuilles des arbrisseaux et des arbres aux teintes jaune orangé clair l'automne venu (...) Que j'aime l'orangé qui se reflète sur une roche dans un buisson et qui est produit par ces lichens qui poussent partout (...) » (Entrevue de P. Bovey avec R. LaFrenière, 21 janvier 2008).

Cette exposition vous propose de suivre l'évolution de ces deux artistes tout en comparant leurs œuvres. Je tiens à remercier Roger et Brigitte pour leur participation à l'exposition et à sa préparation, ainsi que Roslyn Stanwick, étudiante stagiaire, pour tout son travail. Merci au Johnston Group pour avoir commandité l'événement, à la galerie Mayberry pour son soutien technique et aux services francophones de RBC Banque Royale pour leur généreuse contribution. Je veux finalement remercier Tanya Gagro, directrice de l'Atrium, et les employés de l'Hôpital qui ont gentiment offert leur soutien et du temps dans le cadre de ce projet.

Patricia Bovey, FRSA (Fellow de la Royal Society of Arts)  
Directrice du projet



## EN CONVERSATION

Dans la vie de tous les jours, la plupart d'entre nous ignorons le lien qui nous unit à l'environnement. Ce faisant, nous ne prenons pas conscience que le sentiment d'appartenance joue un rôle dans la définition de soi. Que nous le reconnaissons ou pas, que nous vivions à la ville ou à la campagne, nous sommes liés à notre environnement physique. Chaque fois qu'on se vante de supporter le climat rigoureux du Manitoba, qu'on se reconforte en admirant ses vastes espaces ouverts ou que l'on reste bouche bée devant ses couchers de soleil saisissants, on devient intrinsèquement liés à cet endroit qu'on appelle « chez soi ».

Roger LaFrenière et Brigitte Dion, deux peintres de Saint-Boniface, utilisent leur art pour explorer cette réalité propre au Manitoba. Guidés par leurs propres réflexions et interprétations, les deux artistes peignent des paysages pour décrire comment ils perçoivent la vie dans les Prairies. Ainsi, leurs techniques artistiques se démarquent de ce qui est considéré comme le style traditionnel. On peut comprendre davantage l'intention qui sous-tend leurs œuvres en examinant leurs façons d'aborder les thèmes et les techniques artistiques.

### *L'intention derrière les œuvres?*

Roger LaFrenière et Brigitte Dion aspirent tous deux à exprimer le sentiment d'appartenance par rapport au Manitoba. Saisis par l'intense beauté des Prairies, ils créent des paysages inspirés de leurs réflexions, impressions et attitudes personnelles face à leur terre natale. Roger LaFrenière croit que son approche intuitive de la peinture des paysages lui permet de proposer une vision unique et personnelle des Prairies :

En faisant taire le rationnel pour laisser la place à l'intuition, j'ai visé à déconstruire le paysage dans mes créations récentes. (...) Dans la mesure du possible, je n'essaie pas de reproduire fidèlement les éléments statiques de l'espace parce que je perdrais de la profondeur

et de la portée dans mon travail. Cependant, je tente de saisir l'essence cosmique du paysage sans contrainte et de reproduire la luminosité qui fait la renommée des Prairies canadiennes.

De même, les œuvres de Brigitte Dion sont l'expression de sa vision des choses qui l'entourent. La nostalgie qui se dégage de ses paysages reflète son attachement et son acceptation du sentiment d'appartenance à sa terre d'origine.

Je veux traduire ce que je vois en quelque chose de tangible et y ajouter ce qui m'importe, c'est-à-dire l'essence de ce que je trouve intéressant, beau ou étrange. Mon art est la meilleure façon que j'ai de communiquer et, conjugué à ma passion, il me permet de créer, de communiquer et de documenter mes états d'âme.

Cette méthode impressionniste, similaire chez les deux artistes, permet d'exprimer un sentiment d'appartenance unique au Manitoba.

### *Comment peuvent-ils insuffler ce sentiment d'appartenance au moyen de la couleur?*

Roger LaFrenière et Brigitte Dion utilisent la couleur pour véhiculer leurs différentes idées artistiques. Dans les dernières années, les couleurs utilisées par LaFrenière ont servi son désir de créer une vision abstraite du sentiment d'appartenance. Après avoir passé la majorité de sa carrière comme peintre naturaliste, il s'est rendu compte que les figures et les couleurs utilisées l'empêchaient d'atteindre ses objectifs artistiques. Pour remédier à ce problème, il a commencé à utiliser ses couleurs en blocs massifs non figuratifs. L'artiste décrit son approche comme suit :



Roger LaFrenière  
By the Lake

Quand j'explore dans l'abstrait, je pars du paysage et des espaces qui en ressortent. J'essaie de transformer les sentiments que m'inspirent ces espaces en quelque chose d'abstrait sur le plan du rythme, des textures et des couleurs (...) Quand je suis en



pleine nature, j'étudie le paysage de façon à pouvoir le recréer selon ma propre perception [par exemple,] combien de branches faut-il pour représenter un arbre? Selon moi, il en faut le moins possible.

Avec son traitement non figuratif de la couleur, Lafrenière crée des paysages faits de textures épaisses et de figures de composition. Ces blocs de couleur énigmatiques forment des balises qui orientent la méditation, invitant à la réflexion libre et à l'interprétation personnelle des espaces.



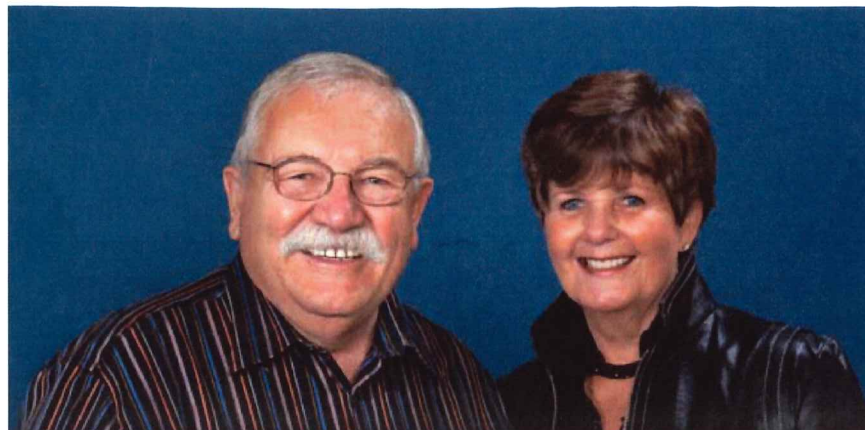
Brigitte Dion  
October Light

Chez Brigitte Dion, l'utilisation de la couleur s'appuie largement sur l'environnement figuratif. Inspirée par les effets de la lumière naturelle, elle projette ses couleurs pour recréer l'aspect du paysage quand la lumière du soleil lui donne une texture nouvelle, comme

lorsque la neige prend une teinte violette dans la lumière de fin de journée, ou que la façade d'une maison s'assombrit quand le soleil se cache en arrière plan, créant un effet de contre-jour. Comme Mme Dion n'emprunte à l'abstrait que dans la mesure où la lumière imprime aux couleurs et aux contrastes une touche impressionniste, les paysages toujours bien reconnaissables de la peintre dégagent une impression de familiarité et un sentiment d'appartenance très présents chez elle. Nombreux aussi sont les Canadiens qui reconnaissent ces qualités et s'identifient à ces lieux simplistes, empreints de nostalgie.

Adoptant des styles non traditionnels, Roger LaFrenière et Brigitte Dion peignent des paysages qui expriment leurs sentiments envers les Prairies. Ils utilisent des couleurs composées et une luminosité apparentée à l'art naturaliste afin de créer une impression de rythme, d'équilibre, d'espace et de nostalgie. Leur ouverture d'esprit et leur style impressionniste incitent l'observateur à s'engager dans leur démarche. Comme notre destin est intimement lié à notre environnement, il importe de réinterpréter et de revisiter ce lien vital.

Roslyn Stanwick  
convertrice-stagiaire



#### BUHLER GALLERY

The Buhler Gallery, unique in Manitoba, is located in St. Boniface General Hospital. Open to all patients, visitors, physicians and staff, its goal is to provide an oasis of contemplation and vision, engaging people in high-quality visual arts programming, music, readings, and performance. St Boniface General Hospital recognizes the benefit of the arts in health and healing, and its impact on the fabric of daily life and the community as a whole. By establishing this dedicated gallery, the Hospital is further enhancing the role of the arts in health. It is hoped that visitors will find the changing exhibitions of interest and solace.

St. Boniface General Hospital and the St. Boniface Hospital & Research Foundation wish to thank John and Bonnie Buhler for sharing in this vision. Their generous support for the development and programming of the Buhler Gallery has enabled the creation of the first hospital gallery in Manitoba, and one of only a few in Canada.

#### LA GALERIE BUHLER

Unique en son genre au Manitoba, la Galerie Buhler est située à l'Hôpital général Saint-Boniface. Ouverte à tous, elle se veut une oasis de contemplation et de vision, offrant au visiteur des programmes d'art visuel, de musique, de lectures et de spectacles. L'Hôpital général Saint-Boniface reconnaît la contribution de l'art à la santé et à la guérison, de même que la place qu'il occupe dans la vie quotidienne et dans la collectivité. La création de cette galerie permanente vise à renforcer le rôle que joue l'art dans la santé. On espère que les visiteurs trouveront les expositions intéressantes et réconfortantes.

L'Hôpital général Saint-Boniface et la Fondation pour la recherche et l'Hôpital Saint-Boniface tiennent à remercier John et Bonnie Buhler de partager ainsi cette vision. Grâce à leur généreux appui, la Galerie Buhler devient la première galerie jamais créée dans un hôpital au Manitoba, et l'une des rares à l'échelle du Canada.



**Buhler Gallery**  
**Generously Supported By:**

**La Galerie Buhler a été créée grâce à l'appui  
généreux des donateurs suivants :**

**John & Bonnie Buhler**  
*(Major Donor / donateur principal)*

**Art Metz Contract Interiors**  
**Bonaventure Travel**  
**EECOL Electric Corp.**  
**GE Edwards**  
**Hotel Fort Garry**  
**Ingersoll Rand**  
**The Johnston Group**  
**Lakeside Process**  
**Dr. Brendan MacDougall**  
**Mayberry Fine Art Inc.**  
**McNally Robinson Booksellers**  
**Leo & Margareth Mol**  
**On The Edge Glass Studio**  
**Otis Canada Inc.**  
**RBC Bank Royale**  
**Shanahan's**  
**Dr. John R. Tanner**  
**Tommy's Welding**  
**Yarrow Sash & Door Ltd.**  
**Winnipeg Building & Decorating Ltd.**

**Buhler Gallery**  
**St. Boniface General Hospital**  
**409 Taché Avenue**  
**Winnipeg, Manitoba R2H 2A6**  
**Tel: 204.235.3392 Fax: 204.235.3510**

**Galerie Buhler**  
**Hôpital général Saint-Boniface**  
**409, avenue Taché**  
**Winnipeg, Manitoba R2H 2A6**  
**Tél. : 204.235.3392 Téléc. : 204.235.3510**